

Άέάôß íá ÷ ñçóéïïðïéΠóαôα ôçí Ûäåéá BSD ãéá ôï ëïãéóìéêü óáo

Bruce Montague

brucem@alumni.cse.ucsc.edu

Άέþñãïò Êãñáìßäáo

keramida@FreeBSD.org

\$FreeBSD: doc/el_GR.ISO8859-7/articles/bsd-gpl/article.sgml,v 1.3 2008/11/13
08:46:29 keramida Exp \$

Ôï FreeBSD áβíáé Ýía éáoï ÷ òñùìÝïí àìðïñéêü öýìáïëï òïò FreeBSD Foundation.

Ç ëÝìç CVSup áβíáé éáoï ÷ òñùìÝïí àìðïñéêü öýìáïëï òïò John D. Polstra.

Íé ëÝíáéò Intel, Celeron, EtherExpress, i386, i486, Itanium, Pentium, éáé Xeon áβíáé àìðïñéêü öýìáïëá Þ éáoï ÷ òñùìÝía àìðïñéêü öýìáïëá ôçò Intel Corporation éáé òùí ëðãáðñéêéþí ôçò óðéò ÇìùìÝíáo Ðïëéóðßò éáé óá Ûëëáo ÷ þñáo.

Ç ëÝìç XFree86 áβíáé Ýía àìðïñéêü öýìáïëï òïò The XFree86 Project, Inc.

Ðïëéóðßò áðü óéò ëÝíáéò Þ òñÙóáéò íé ïðßáo ÷ ñçóéïïðïéÝíáé áðü òïò éáðáóéáðáóóðßò Þ òïò

ðùëçðßò òïò áéá íá äéáëñßïïí óá ðñìùùíóá òïò éáññìýíóáé àìðïñéêü öýìáïëá. ¼ðïò áðóðßò

àìðáíßæïíóáé óá áðóðßò òï éáβíáïí éáé áéá ùóáo áðü áðóðßò áìùñßæáé ç ììÜáá ÁíÜððçò òïò FreeBSD ùóé áβíáé ðééáíñí íá áβíáé àìðïñéêü öýìáïëá, éá äáßðá Ýía áðü óá öýìáïëá: “TM” Þ “®”.

όι έιέέέέέέ. Ç Informatics Ύέάίά άιυόόΠ όςί έάΎά όςό ΰάάέά έιέέέέέέ, ç ίθίβά άβίάέ έέΎί άάάίΎό ίΎιό όςό άέηç÷άίβά έιέέέέέέ, όγιούά ίά όςί ίθίβά ç έέέέέέέέά όι έιέέέέέέ άά ίάάάΎάάέ έιόΎ όόι έάέΰόç.

3 Όι Unix άδύ όςί όέίέΰ όςό ΰάάέά BSD

Ç άñ÷έέΠ έέίθίβςόç όιό Unix άίΠέά όόςί άάάέάάά AT&T. Ç AT&T, έυάυ όύι έάήέίέέίΠ έιό άβ÷ά ύό έήάόέέΰ άέά÷ύάή ίήήέέί, άά ίθίήύά ίά έιέέΠάέ έήιύιόά έιέέέέέέ. Ιέήήύά ύύό ίά έάήΎ÷άέ έιέέέέέέ όά άέάçίάέΰ έάήίάά, όόι έυόόιό όιό άέέέάάέέί ίΎόι.

Ιάόΰ άδύ Ύίά όιΎΎάή έά έάέόιήάέΰ όόόΠάάά, όόι ίθίβί έάήέέέΰόόçά όι Unix, όά έάίάέέόΠέά έέέΎόçάί όι Unix έέέ άήΠάή. Ιέ άάέέίβ έυάέ έά όç άçίέέέέέέά όιό Unix Πάί ύέ Ύόή÷ά όά PDP-11, Ύίά έέέ όόçύ όέέέέέόΠ 16-bit, έάέ ύέέ Πάί άήάΎί όά ίά έέΠάά όçέίΎ άέέΎάί, ç ίθίβά Πάί άιόάίΠ έάέΠ έά έήάήάίάέέόι όόόçίΰόι. Ιέ όέέέέέόΎό PDP-11 όςό DEC άβ÷άί, ίέέάόέέΰ, Ύίά άήέ÷όι interface έέέέέέ, ό÷άέάόίΎί έέέάΠ έά ίά ίθίήύί έέ έάέΰάό ίά άήΰόι όι έέέ όιό έάέόιήάέέύ όύόçίά. έέέίβ έέέΎί Ύέάίά έέέάΠ άόόι. Ιάέό Ύ÷άέ έά έ Ken Olsen, έάήόΠό όςό DEC: “Όι έιέέέέέέ Ύñ÷άάέ άδύ όιό ίθήήύ, άί Ύ÷άέ έάέ έέέέέέ”.

Ι άçίέέέέέέ όιό UNIX, ί Ken Thompson, άΎΎόήάά όόι έάίάέέόΠέί όιό ΙέΎήέέΰ όόςί Έάέέέέέέ (University of California, Berkeley; UCB) όι 1975, έά ίά έάΰίάέ άήάΠ έήό άήάΠ έόό άίέέάά όι Unix. Άόόι άβ÷ά ύό άέίΎέάά όç ίάάΎέέέ όιό Unix όόι όύόçίά όι ίθίβί Ύέάί άιυόό ύό BSD (Berkeley Software Distribution). Όι UCB ίάΎάά όι Unix όά 32-bit όέέέέέόΎό, έήέάάά Ύίά όέίόύόçίά έέέέέέΠ ίΠίç, έά έέίθίβςόά όςί Ύέάίόç όιό TCP/IP έΰί όόςί ίθίβά άάόβόçέ, έήάέέέΰ, ύέί όι Internet. Όι UCB έάήάβ÷ά όι BSD όόι έυόόιό έιό ÷ήάέάέόί όι άέέέέέέέέ ίΎόί έά ίά ίάάάάήά, ίά ίά ΰάάά έιό Ύέάί άιυόόΠ ύό “ΰάάά BSD”. Ιάέίό Πέάά όι BSD, άάήάά έά ΰάάά έά όι Unix άδύ όςί AT&T έέ ύόάάά έάΰάάέίά ίά έάόΎά ίά όι BSD άδύ όι UCB.

Όά ίΎά όςό άάέάάόάά όιό 1980, ίά άίέέέέέέήάέέέέΠ ίΠίόç όςό έάΎήίçόç όύι ÇΔΆ άίάίόίί όςό AT&T, άίΰάέάά όςί AT&T ίά άίάέέήάήάάά όά έέήέέέάά άάάέάά. Ç AT&T άβ÷ά έέύά όςί έάέέέέέά όιό Unix, έέΰ όήά ίθίήύά έέΎί ίά όι έιέέΠάέ έό έήιύί. Ιέόά, ίάέίçάά άδύ όςί AT&T ίά Ύίόίç έήέέΰέάά έά άάάόçç ΰάάέά έά όι Unix, έά έ έάέέέέέάά άήέέέΎό έέάύάέό όιό Unix Ύέάίά “έάΰάάά” όιό AT&T Unix.

Όέό άñ÷Ύό όςό άάέάάόάά όιό 1990 ç AT&T ίΠίόά όι UCB έά έάήάάάόç όςό ΰάάέά όιό Unix. Όι UCB άήΠέά ύέέ ç AT&T άβ÷ά άίόύάάόάά όά έήιύιόά όςό, ÷ήήό ίά έέό άάήΰάέ έάέ ÷ήήό ίά άίάΎήάέ όςί έçΠ έιό, έέέΎό άδύ έέό άάέέέέάέό όιό BSD. Ιέά έέέάόέέΠ έέάΰ÷ç ίάάίΎ όςό AT&T έάέ όιό UCB ίάέίçάά, έά έήΰόçά έέέ έάέή. Ιάόί έέέç όόί÷έάάά ç έέάΰ÷ç, ίήέόΎίέ έήάήάίάέέόΎό όιό UCB ίάέίçάά όςί έήέέΰέάά ίά ίάάάΰόιό άδύ όςί άñ÷Π ίέέέΠέέίά έήΰέέ όιό AT&T Unix Πάί ίΎιό όιό BSD. Όι άέίΎέάάά άόόΠό όςό έήέέΰέάά Πάί Ύίά όύόçίά έιό έΎάάά BSD 4.4-Lite. Ι ÷άήάέέέέέέ “Lite” όçίάίάέ ύέ άά Πάί Ύίά έέέέήΎί όύόçίά (Ύέάέάί 6 όçίάίέέΰ άñ÷άά όςό AT&T).

Έβā άήάάά, όόι έάήέέέέ Dr. Dobbs άιόάίβόçέά ίά ίάΰέç όάέΰ άδύ ΰήέά έά Ύίά έάΰάά όιό BSD έήέάήΎί όά όόόΠάάά 386. Άόόç ç Ύέάίόç όιό Unix έά PC έάήάβ÷ά ίΎάό έέάύάέό όύι 6 άñ÷άβί έιό Ύέάέάί άδύ όι 4.4 BSD-Lite. Ιέ ίΎάό έέάύάέό όύι 6 άñ÷άβί άβ÷άί ΰάάά BSD. Άόόι όι όύόçίά, όι ίθίβί έάάάάί 386BSD, άβ÷ά όέά÷άά άδύ Ύίά έήç έήάήάίάέέόΠ όιό UCB: όί Ιόέέάί Όέέέέά (William Jolitz). Όόςί άñ÷Π, όι 386BSD άέίΎέάά όç άΰόç ύέή όύι όçίάήέί όόόçίΰόι PC BSD.

Όά ίΎά όςό άάέάάόάά όιό 1990, ç Novell άάήάάά όά έέέάέίάάά όιό Unix άδύ όςί AT&T έά Ύέάίά ίά (όύά ίέέέέΠ έέύά) όόύίά ίά όάίάάάά όç έέέάόέέΠ έέάΰ÷ç. Έβā ίάόΰ όι UCB όάΰΰόçά ίά έέίόçήάέά έέόçίά όι BSD.

4 Ç ÓçiañéíP ÊáoÜóôáoç ôçò ¶läáéào ôiõ FreeBSD éáé ôúi Áääépi BSD

Ç ÑŸÁ Üâáá ôŸðŕ BSD (<http://www.opensource.org/licenses/bsd-license.php>), ïà ôçŸ ïðŸâ áéáŸŸâôáé ôŸ FreeBSD ðá ðââðððââ ÷ñŸŸéá, âŸŸáé ïôóéáóóéêÜ Ÿéá âÞèùòç Ÿóé ïðñâððá Ÿá êÜŸâðá Ÿóé êŸŸâðá ïà ôŸŸ ðçââŸ êÞáééá ôŸ FreeBSD, áêêÜ âáŸ ðñŸŸ÷âóáé êâŸâ áââŸçóç áê’ áóòŸŸ êáé ââ ôŸŸñâé áðêŸŸç áéá ðñŸâêÞŸáðá ïà ôŸŸ ðçââŸ êÞáééá êâŸâðð áðŸ ôŸðð ððâñâððâðð ôŸðð (âáóéêÜ, ââ ïðñâððá Ÿá êÜŸâðá ïÞŸŸóç óâ êÜðŸŸŸŸ). ÁððÞ Ç ÑŸÁ Üâáá BSD Ÿ÷âé Ÿð ðéŸðŸ Ÿá âŸéññŸŸŸéá ôçŸ âŸðñâððŸáðŸðŸÞŸçóç ôŸðð ðçââðŸð êÞáééá. ïðŸŸâÞðŸðá êñŸÜðé BSD êÞáééá ïðñâð Ÿá ðŸêçêâð Þ Ÿá áŸŸŸâðêâð óâ âŸðñêêÜ ðñŸŸŸŸŸá, ÷ññð êáŸŸŸá ðñêŸñêóŸ Þ áðâðçóç áéá áéáéáóéŸŸðçá ôŸð êÞáééá Þ êÜðŸŸéá Üêç ðñŸŸðŸêáóç ó÷âóéêÜ ïà ôç ïâêŸŸŸéêÞ óðððñêóŸñÜ óáð.

Ἀβιάς οὐκ ἰσχύει ἡ ἀπαγορευτική ὁρμή τῆς BSD καὶ οὐκ ὑπάρχει “public domain”. Ὁμοίως θὰ ἴσχυε ἀπὸ τῆς BSD public domain ἀβιάς ἐν ἀόριστο χρόνῳ ἀπὸ τῆς ἐκδόσεως τῆς BSD, ὅτι ἀπὸ τῆς BSD public domain αἱ ὁρμὲς ἔχουσι ἀπὸ τῆς ἐκδόσεως τῆς BSD.

5 İe Áđáñ÷Ýò ôçò ¶ääéáò GPL

Óá ôÝēç ôçð ããēããðãð òĩð 1980 þóáĩ ēßãĩ ðãñßãñãç ðãñßãĩð áēá òĩ ìÝēēĩ òĩð UNIX. Ðãñüē´ áòôÛ áðu óá ìÝóá ôçð ããēããðãð òĩð 1980 ēáē ðéð ãñ÷Ýð ôçð ððuĩãĩçð ããēããðãð, òĩð 1990, Ûñ÷éóá íá òÝñĩáē áðĩðãēÝóĩðáá ç GPL — Ýía Ûēēĩ Ýñãĩ ìã óçĩáĩóēéÝð áðēððóáéð óòĩ èÝía òũĩ áãáépĩ ēĩáéóĩéēĩ.

i Richard Stallman, i ðriðjaðilaðeóðoðo ðið Ýðeáíá ði Emacs, Þóaf iÝeðo oço ñÜáað oðo MIT uðaf ði áñááóðÞneí oðo iðibí aýeáðá Üeeáíá, aðu oðoðÞiaóá ðið áß÷áf aíaððo÷÷eáß áóuðáñeéÜ oðo Þaeí ði áñááóðÞneí oá àiðinéeÜ oðoðÞiaóá. I Stallman áñ÷÷eÞeçeá uðaf aíaéÜeðøá uðe áà iðiníýoá íá ðniðeÝóáe ÷áñáeðçñeóóeéÜ oá Ýía àiðinéeü óýoðçia Þ íá áæðeðÞoáe oá oðÜñ÷÷ííóá ÷áñáeðçñeóóeéÜ íá fúieíi oñuðí. (Ðíeíeíß aðu oðoð ðaeéýðo óoíañáÜoáð oðo Stallman áß÷áf öýááe áeá íá eañýoíðí aýi áðaeñañáð áaóeóÝíáð oá eíaeóieéü ði iðibí áß÷áf aíaððo÷÷eáß oðo MIT eáe Þóaf aeáeÝóeíi íá Üáaeá aðu ði MIT. Áaf áBíae íaeÜeáñi uúuð ðíeüð áß÷áf ðñuóáaóç oóíi ðçááßi eÞaeéá oíð eíaeóieéý.) Íá aóinÞ ÞaðÝð ðeð áíaeßíaeð, i Stallman áðçýñá íeá Üáaeá eíaeóieéý uð áíaeéaeðeéÞ oúí àiðinéeþí ááaeþí: oçí Üáaeá GPL Þ “GNU Public License”. ðañóóá áðßoçð eáe Ýía íç eañáíóeíðeéü íñááíeóíu, oç Free Software Foundation (<http://www.fsf.org>) (FSF), íá oéiðu oçí aíÜððoíç áíuð íeíeeçñuíÝíð eáeóíðñáeéý oðoðÞiaóíð eáe uðeð oðo ó÷aðeéý eíaeóieéý. áíuð oðoðÞiaóíð ðíð áà eá áß÷áf eafÝíaf aðu oíðð ðañeíñeóíýð oúí àiðinéeþí ááaeþí eíaeóieéý. Áððu ði óýoðçia eäüuðaf GNU, Ýía uñíá ðíð oÞiaeía “GNU is Not Unix”.

[illegible]

“ÁõðP ç ÄäíéêP Äçüüóéá ¶ääéá äái áðéõñÝðäé ôçí áíóùìÛòùóç ôíõ ðñíññÛííáòùò óáò óá àìðíñéêÛ ðñíññÛííáóá.”[1]

Ç Üäâéá GPL (<http://www.opensource.org/licenses/gpl-license.php>) âñíáé íéä éäéâóâäñä ðñëýðñëç Üäâéá, ðñóâä ðñéóíÝñíé äðñëß éäññäð ðñó ðñññâß íá óáð äñçéðñóñ ðñáñ Ý÷âä íá éÜññäð íä GPL éðäéäâ äñíáé ðé äñðð:

- ἸδιῶνᾶΒοᾶ ἰά ÷ ñāpōāōā uōī ēÝēāōā āēā ōç āēāmīP, ōçī ōðīōōPñēīç, P ōçī ōāēīçñBūōç òīō ēīāēōīēēīý, āēēŪ āā ἰδιῶνᾶΒοᾶ ἰά ðīōēPōāōā ōī Bāēī ōī ðñūāñāīā.
- ἴαō āðēüō ēāfūīāō āBīāē: āī ÷ ñāēŪxāōāē ðçāāBīō ēpāēēāō īā Ūāāēā GPL āēā ἰā īāōāāēüōōōēōōāB Ýīā ðñūāñāīā, ōī ðñūāñāīā ðñÝðāē ἰā āēāÝīāōāē īā Ūāāēā GPL. Ç ōýīāōōç (linking) īā īēā ōōāōēēP āēāēēīēðēç Ūāāēāō GPL

áðáéôâß êáé ôî õðueíéðî ðñüãñàîíá íá äéáÝíâðáé ìå Üääéá GPL.

- [illegible]

[illegible]

6 ĩé Áđđăñ÷Ýò ôĩĩ Linux êáé ôçò LGPL

¼οί ιαέιυοάί ι ðυεαίηò ιαòαιύ òυί αηðηέεþι Unix, Ûñ ÷έοά ίά αίαðòγοόαòαέ ι ðòñþíaò òηò Linux ùò έεþηò òηò Unix αέά PC. Ì Linus Torvalds αðηαβαέ όçι ýðañç òηò Linux όòç αέάεαóεηύòçòά òηò GNU C compiler έάέ òυί ó÷αòέεþι GNU αñάεεβùι αíÛðòòçð. Άέ' αòòυ αέάíÝιαέ òηι ðòñþía òηò Linux ιà Ûääέά GPL.

[illegible][illegible]

7 Ié ¶ääéà Áíé÷ôíý Èíăéóíéêíý éáé ôí Đñüâęçíà ôĩĨňăáííý Êpäééá

ja adu oa dei oriaanÜ dnraePiaoa oro aidineery eiaeeieery abiaa oi dnuaeeia oro "inoafry epaeea". Aduu aioafbaeadae uoaf iea ooaeeaeieiYic aoeaenaba adiooa÷Ufaa P aeeÜaae oonaooaeeP o÷aoeeÜ ia Yia dnruui, dnraeapbaad dnraePiaoa oa iea oanÜoodea donaiBaa adu aiaaonciYia oooBPiaoa eae aoeaenabaad aea euatod oYna adu oir Yeaã÷u oitod. AaeaaoBaa aidaeenBaa Y÷ioi aabiaa uoe oi dnrounefu iYaaeio P ç adoeo÷Ba ieaad aoeaenabaad aaf danY÷ioi eaiBa aaayocç o÷aoeeÜ ia oc aeaeaoeiuoocoa oro eiaeeieery ocç aoeaenabaad. Eapb aeeÜaeioi ie oorePeaod ocç aainÜb P

ié óónáóóáééÝò òùí áòáéñáéñí — ðíééÝò öíñÝò íá ðíéý áñÞáñíñ ñðèùí — óá ðñíáñÙííáóá íðíñáß íá ðÙøíðí íá áßíáé
 áéáéÝóéíá áéá íðíéíáÞðíòá èùáí.

Ç Üaaäa eiaäoäeäy GPL äñöäoäeäb ía ääöyaaä öi äñöäeäcía öüi "íñöaíí äñíñäñíÜöüñ" ääüöäöüöäö eÜeä ííÜñöçöç öüi äçaaáñö eäeäeä íüüö äñíñÜñíäöüi äüü öä eÝíäöä äíäíäöäeéöä eäeäeäöçöäö.

[illegible]

8 Ôé äå ìöĩñåß íá ÊÛíáé íéá ¶äåéá Ëĩäéóíéêĩý

Ἐνθάδε Ὑμᾶς ἐπαξιόεργα ἂν ἰδῆναι ἵα ἀναρχοῦναι ὅς ἰαεῖσθόεσθαι ἀεὶ ἀπολείουδός ἀνὺ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶσιν. Ἰ ἐὰν ἐὸς ὅς οὐ
copyright ἀνὺ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶσιν ἰδῆναι ἵα ἀεὶ Ὑμᾶς οὐδὲν ὕμῳ δὴν copyright ἰδῆσθαι ὅς οὐδὲν. **Ç** ἐπεὶ οὐδὲν οὐδὲν BSD
ἐὰν ὅς οὐδὲν ὅς ὁ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶς ἵα ἀνὺ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶς ἵα ἀνὺ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶς ἵα ἀνὺ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶς ἵα ἀνὺ δὴν ὀνῆαν Ὑμᾶς
ἐπαξίεσθαι.

Ç GPL aðaainiayæ nçõÜ õçí æeæaâP õçõ Üaaæáo. Ðañue' aðõÜ õðÜñ÷æ õrõeÜ÷éõõí íâá ðññðõõõç ðrõ aðõü aar
 Ýæíá: íeá aðaenââá (ç Mattel) aâüñáoá Ýíá GPL copyright (cphack), æéýñüóá eÜeá üñí õiõ añ÷eéý copyright, ðPaa
 óóá æeæaóóPñeá eáé eÝñæeóá õç âBeç [2]. ÊáoÜoñañí, açeáâP, íá füèíõ õñuðí, íá æeñþóíõí õí copyright æeá õç æeáññP
 õiõ óoææeneíÝíõí ðñññÜñáóíõ eáé üeüí õüí ðañÜaüaüí Ýñañüí. Aar âßíæé íæeÜeañí aí eÜöe óÝõíeí eá íðññýóá íá
 âßíæé íá Ýíá ðrëý íaaæýõañí P ðrëý ðeí æeáaañÝíõí ðññañañíá. ÕðÜñ÷íõí âðõõõ áüeæíeßáð ó÷aðeêÜ íá õí aí õí
 añ÷eéü ðññañañíá Þóáí Üaaæáo GPL.

[illegible]

9 ÐēāīīāēôÞīáôā ēāē ìāēīīāēôÞīáôā ôçò ¶āāēáò GPL

[illegible][illegible]

ἰὰ ἀειγύοει ἐὰς ἐξαυδαῖν ὁαειγνεῦν Ἰν ἰδιοῦ ἔαοῖα ὁγο GPL ἁβίαις ὅ οἰδοῦ ἔαοῖα ὁγο ἁβῖ ÷ ἰοῖ ἰε ἰαῶ ἔαο
 ἁοαῖναῖα, ἰα ὀειδο ἰα ὀδῖνῖαοῖο ὀο ἰεῖνῖαοῖα ἁοαῖναῖα ὀαῖοῖο. ἰἁῖῖ ἔο ὀνῖ ὅ GPL ἰοῖναῖ ἰα ὀαῖῖ ἔο
 ὀιῖ ἔαο ἔο ἰα ὀοῖαοῖαῖ ἔο ἰῖῖαοῖαῖ, ἔα ἰα ÷ ἡοῖοῖοῖοῖαῖ ἰα ὀειδο ὅ ἰαῖοῖο ὀο ἔο ἰῖῖῖῖ ἔο ἔο
 ὀοῖαοῖο ἔο ἰα ὀ ἁῖο ὅ ὀοῖο ὀ ἰῖῖῖῖῖῖ ἔο ὀαῖῖῖ ἔο.

Ç Üäâäá GPL ðïðñââ íá âßíáé örey öçíáíðöëü ðñüäëçíá äëá uðíëíí ëÝëä íá âïðññäíäíäíðíëðöâë Ýíá Ýñâí ëíäëöíëëýí ëäë íá äâÜëäë ëÝññäð äðu äððu. Äëá ðññÜäâëñä, ç GPL ðïðñââ íá âßíáé âïðñäëí öðá ö÷Ýäë áñüð üíëðçðß ðñð öëÝððäðäë íá ëäñýðäë íëá äðäëññââ íá âÜöç öçí ëäÝá öçð ÝññäñÜð öñð, ð ðïðñââ íá âßíáé âïðñäëí öðá ö÷Ýäë áñüð äññäâëññññð ðñð ëÝëäë íá öñíññäáöðââ íá íëá äðäëññââ íá âÜöç íëá ðñññððëëð öñð ëäÝá.

Αέα υοιόο ÷ ñαέÛαόαόαέ íá αιοεάγιοι íá οόαόεέÛ οοíαι Ûíá ðñíáñÛíαόá έάέ íá οόíαóÛαοι έπαέέα áðu ðíεεÛ í Ûñç Þ έπαέέα ðíο áβíάέ οοíαάοοο íá íέα ðíέέέέεβá áðu ðñυόοðá, ç GPL ááí áβíάέ ουοι έάέÞ áðέεíáÞ Ûáαέáo, áðάέáÞ áðáíñáγáέ οç ÷ ñÞόç áìðíñέέþí οέíðíεÞόáυí áðόþí ουí ðñíόγðuí. ðόέ ç GPL íáέþíάέ οíí áñέέιυ ουí ðñíáñáñÛόοι ðíο ðíñíγí íá áíáðòò÷έγíí οά áòòÛ ðíο ÷ ñçóέííðíέíγí íυíí οά ðñυόοðá GPL. Ì οέíðuò ðçò βáέáo ðçò GPL áβíάέ íá íç ðíñáβ íá οόέÛíáέ έάíáβò áìðíñέέÛ ðñíύύíόά íá GPL έπαέέα. (Áòòοò í ðáñέíñέοíοοò ááí έó÷γáέ áέα υέáo όέò áóáñííáÝò Linux, áðάέáÞ íέ ðáñέόóóòáñáò áðu áòòÝò ááí ÷ ñçóέííðíέíγí οόάόέέÞ όγíááoç íá οíí GPL έπαέέα όíο Linux, áέέÛ ááόβáεííόάέ οά Ýíá áóíáíέέυ API.)

Ç GPL ðáííðáèàß íá ðáßóáè ðíðð ðñíáñáííáðéóðÝð íá óóíáéóðÝñííí óá Ýíá óóíá÷ðð áíáèéóóóúíáñí óýñíí ðñíáñáíÜòúí, íá ðáñéèðñéíí óóíáííííéóííý óðç áéáñíß éáé ðçí ðá÷íéèß ððíóðßñéíç áððíí ðúí ðñíáñáíÜòúí. Áðóóú ááí áßíáé ñááééóóéèú óáíÜñéí úíðð áéá ðñéèÜ éáßñéá óóóðßíáðá éáé ðñúðððá, óá íðíßá íðíñáß íá áßíáé ÷ñßóéíá óá íááÜèç ðñéééèßá óðóóçíÜòúí éáé íðíñáß íá áðáéóíýí áíðíñééÝð áðáèðÜóáèð Þ ðñíóáñííáÝð Þ áíóúíÜòúóç óá ððÜñ÷ííðá ðñíáñÜñíáðá íá legacy ðñúðððá éáé ððÜñ÷ííðá Üááèáð, áóýíááðáð íá ðçí Üááéá GPL. Áéá ðáñÜááèáíá, óá real-time éáé óá embedded óóóðßíáðá ÷ñçóéííðíéíýí óóáðéèßß óýíááóç ðñéý óð÷íÜ, íðúðá ç GPL éáé ç LGPL áðíðáéíýí óíááñú ðñúáèçíá áéá áðáéñáßáð íé íðíßáð áñáóóçñéíðíéíýíóáé óá áðóðí ðí ÷ññí.

C Ȳaaea GPL abiaea iea dnoioȲaaea ia ooeaaooeaa c ariuooioe oio eiaeoieeey, aiaiuooocaa adu oe aeoooc aeaa Ȳeeio
 abaroo adioaeȲioaa, oa Ȳia oouaer Ȳnaioaa eae ariuooioe. Aooou iaeeoioieaa oa eȲnac aeaa oioo iaeeooocȲo eae
 oioo dnoiaaiaoeooȲo, aeeu ioiaab ia Ȳ÷ae Ȳia Ȳafuooio iaayeeioo euoioo aeaa uoioo ea ab÷ai uoaeio adu oe i
 adnaaa aeaeaeaoeiuocaa oio ebaeaa.

Ç GPL Ý÷äë ö÷ääëáóóäâ, ääóëëÜ, íä óëîðü íä äîðíäâóäë öä äðíðäëÝóíäóä öçð Ýñäóíäð äðü öí íä eÜñíð öç íäðÜääöç öä äîðíëëÜÜ ðñíííííä. ðíëëÝð öíñÝð äðüü eäññäâóäë Ýíä äðü öä öäëäððäâä äðíäóä öçðð ðñäñäáóëäëð íäðäöíñÜ öä÷ññíñóðäð äðü öí äñäíçðçëëü öóí äîðíëëëü öðÜäëí, éäë äðíäë öðíðëüð äñëäðÜ äýóëëëí öáí äðíä äëñíä éäë eÜòü äðü öëð éäëýðäñäð öðíëðëäð. Ç GPL Ý÷äë ö÷ääëáóóäâ Ýðóë ðíð äðüü öí äðíä íä äðíäë ðñäëóëëÜÜ ääýíäöíí íä ðñäñíäöíðíëçëäâ.

10 ÐäãïïäêôÞìáôá ôçò ¶äãéáò BSD

Ç Üääé BSD ábíáé ðíéý éäéÐ áðééíāÐ áéá áñāóíçóééÜ Þ Üëä Ýñāá, üóáí áóóÜ Ý÷íóí íāāÜçç áéÜñêāéá éáé ÷ñāéÜæííóáé Ýía ðāñéâÜëëíí áíÜðóóíçò óí íðíßí:

- [illegible]

Ἄσδου οἱ ὁἰεῖσθῶσιν ÷ ἄναεὶς ἡσέσθῃ ἄβιας θῆϑ ὅς ÷ ἰῦ ἀεῖσθι θῖο θάβασε οἱ δέι ὀγίαισέου νῦει. Ἐεῶσέου
 θᾶν ὕαῖσθαι ἄβιας c ἄδῆσθαι ὕαῖσθαι οἷσ Apache project:

“Ἀόóιγ ότö áßáιòð ç Üäáéá áßíáé éááίέέP äéá όçί ðñιρέçόç áíüð ðçäáßιò έρäέéá ðιò éäέóιòñäáß üð όçίáßι áíáóιñÜð äéá όçί ðεἰðιβçόç áíüð ðñüðιέüέιò έίέίPð ÷ ñPόçð. Ἀόóüð áßíáé Ýíáð áðu όιòð εüáιòð äéá όιòð ιðιβιòð äéäéÝíáìá íéá όÝóιéá Üäáéá äéá ôi apache group. Ðιέέιβ áðu áιÜð èÝέιòìá íá áðéäέρóaé ôi HTTP éäé íá áßíáé Ýíá ðñüðóðι όι ιðιβι áßíáé áðιäáέóü áðu üέιòð, éäé äá éá íáð ðäέñÜíäé éäέüέιò áí ç Microsoft P ç Netscape áíóüíáðPóaé όç äέέP íáð ιç÷÷áιP HTTP óá äέέÜ όιòð ðñιúííóá, áí áóóü ðñιüέPóaé äέüιç ðäñέóóüðäñι όι óóü÷ι íáð äéá έίέίP ÷ ñPόç όιò HTTP... Ἀόóü όçíáßíáé üðé áßíáé óðñáóçäέέPð όçíáóßáð äéá ôi Ýñäí íáð íá äéáðçñPóιòìá όçí áíäñäçóέέüðçóá ðιò Ý÷äé óðìäñá, éäé íá ðäßóιòìá όιòð óóìäðÝ÷ιíóä üðé éäñäßäέιòι ðäñέóóüðäñá óóíäéóóÝñιíóáð έρäέéá óóι Ýñäí íáð. Ἀέüιç éäé έρäέéá ðιò ιðιñáß íá áß÷÷á áíßá áí όιι éñáóιγóáí üð áιðιñέéü ιðóóέéü.”

Ιέ ðñιäñäíäéóóóÝð ðäßPιòι íá ðñιðέιγί όçί Üäáéá BSD áðäéáP όιòð áóPíäé íá áó÷÷έγíóáé íá όιι έρäέéá, éäé íá éÜñιòι áóóü ðιò ðñäáíäéééÜ èÝέιòι, ÷ ùñßð íá áó÷÷έγíóáé íá ðäñððέιéá ñééÜ æçðPíáóá. Ἀíðßäóá, üóιé èÝέιòι íá ÷ ñçóέιιðιέγί όι óäέéü áðιòÝäóíá üð Ýíá ιέιέççñüÝíι óýóóçíá, P ιÝñιòι ðüð Üέέιé äá éÜñιòι όçί áíÜððóιç όιò εἰäέóιέέγí, P üóιé äáñ ðäñέÝñιòι íá æPóιòι áðu óéð äέéäáÝð éäé ääéðέρóaéð óéð ιðιßáð éÜñιòι óá Ýíá óýóóçíá (üðüð ð÷. íé äñäáæüíäñíé óá éðääñιçóέέγíð όιñäßð), ðñιðέιγί όçί Üäáéá GPL áðäéáP áíääéÜääé όιòð Üέέιòð íá όιòð äPóιòι ðäñέóóüðäñι έρäέéá éäé áιðιäáßäé όιòð äñäíäüðäð όιòð áðu όι íá éñáðPóιòι óá ðíäóíäééÜ äέéäéPíáóá éäé íá “èÜðιòι” P íá áóPóιòι ιñóáíü Ýíá ðñüäñäíá. Ἀí èÝéäá íá áíääéÜóáðá όιòð áíðääüέóóÝð óáo íá óáo äιçέPóιòι, óüðä ç GPL áßíáé éäéáðäñá äέéðóóέέP üð äέέιäP.

Ιéá Üäáéá óýðιò BSD äáñ áßíáé áðéÜ Ýíá äPñι. Ιéá áðu óéð ðέι óó÷ιÝð äñüðPóaéð ó÷÷äééÜ íá óéð Üäáéäð BSD áßíáé: “Ἀéáðß íá äιçέPóü όιòð áíðääüέóóÝð ιιò íá ééÝðιòι όç äιòéäéÜ íáð;”. Óóçί ðñäáíäéééüðçóá ç Üäáéá BSD áßíáé έβιçðñι όóιòð áíðääüέóóÝð íá óóíäñäáóóιγί. Ἀí ιßá íüñ äóäéñäßá éäóáoÝñäé íá éðñéäñ÷Póaé óá éÜðιέι όñÝá όιι ιðιβι íé Üέéäð äóäéñäßáð ääüñιγί óðñáóçäέέPð όçíáóßáð, óüðä íé Üέéäð äóäéñäßáð ιðιñιγί, íá äéÜ÷έóóç ðñιòðÜéäéá, íá éäñýóιòι íéá íééñP áðéðñιðP íá óóü÷ι όçí áðáíáóιñÜ όçð éóιññιðßáð. Ιðιñιγί óüðä íá óóíäéóóÝñιòι üéäð íäæß óóçί ääéðßüç áíüð áíðääüέóóέέγí BSD ðñιúííóιð, áóíÜñιíóáð όιι áíðääüέóóιü όçð äáñÜð. óóé éÜéä äóäéñäßá ιðιñáß íá éäñäßóäé áðu éÜðιέιò áßáιòð ðéäñιÝéðçíá, όι ιðιβι ιðιñáß íá ðñιóóÝñäé ç ßäéá, áιP óáoðü÷ñιíá üéäð íäæß óóíäéóóÝñιòι óóçί íééññééP äóäééíßá éäé áðιäíðééüðçóá όçð äáñÜð. ¼óι ðέι äñPäñä éäé äýέιéá ιðιñιγί íá όι éÜñιòι áóóü óá óóíäñäæüíäíá íÝçç íéáð óÝðιéáð ñÜäáð, óüðι ðέι ðäðð÷çíÝíç ιðιñáß íá áßíáé ç ñÜäá. Ιéá Üäáéá BSD áßíáé, ιðéäáóóέéÜ, íéá Üäáéá εἰäέóιέέγí ðιò áðéðñÝðäé éäé äíéäññγíäé óÝðιéáð óóιðäñέóιñÝð, íá όι äéÜ÷έóóι ññééü éüóóιð éäé ðιέγ íééñP ññééP ðιέððέιéüðçóá.

Ι ðέι όçíáíéééüð óóü÷ιò όçð GPL áßíáé ç äçιέιòñäßá áíüð ðéPñιòð éäé áíðääüέóóέέγí óóóðPíáóιò Ἀéäýéäñιò Εἰäέóιέέγí, äéäéÝóέιò óá ιðιέííäPðιòä όι èÝéäé P όι ÷ ñäéÜääóäé íá äéÜ÷έóóι P éäéüέιò éüóóιð, áßíáé όçíáíéééüð óóü÷ιò. Ιéá Üäáéá BSD, óá óóíääóóιü íá ad-hoc ñÜäáð áðu áíäéäóäñüíäñιòð óóíäñäÜóäð, ιðιñáß íá ðäóý÷äé όιι ßäéι óóü÷ι÷ι ÷ ùñßð íá éäóäóðñÝðäé óá íééññééÜ έβιçðñá όιò óóóðPíáóιò íäóáóιñÜð óä÷÷ñäñüóáð.

11 Ιäçäßáð äéá όç × ñPόç íéáð ¶ääéáð Óýðιò BSD

- Ç Üäáéá BSD áßíáé ðñιðέιüðäñç äéá όç íäóáóιñÜ äñäóιçóέéPι áðιðäéäóιÜóüñι Ýðóé ðιò íá ιðιñιγί íá ÷ ñçóέιιðιέçέγí óá íääÜέι äýñιò äóäñιäPι, íääéóóιðιέPíóáð όι üóäέιð όçð íééññäð áðu áóóÜ. Ἀé’ áóóü ðñÝðäé íé ιñäáíPóaéð ðιò ÷ ñçíäóιäιòιγί äñäóιçóέéÜ Ýñäá, üðüð ç NSF, ONR éäé DARPA, íá äíéäññγíòι όç ÷ ñPόç íéáð Üäáéäð óýðιò BSD. Ιéá óÝðιéá Üäáéá áßíáé éááίέέP óüðι äéá óá ðñPóá óóÜäéá áíüð äñäóιçóέέγí Ýñäιò, üóι éäé äéá óá ðñιäñÜíäóá, óá äääñÝíá éäé όι óéééü ðιò ÷ ñçóέιιðιέäßðäé. Ιé ÷ ñçíäóιäüðäð ιñäáíéóιñß éä ðñÝðäé áðßóçð íá äíéäññγíòι όç ÷ ñPόç áñé÷÷Pι ðñιðýðüñ éäé áñé÷÷Pι óóóççÜóüñι, óá ιðιßá ðειðιέγíóáé íá áÜóç óðÜñ÷ιíóá áñé÷÷Ü óóóðPíáóá éäé áñé÷÷Ü ðñüððä.
- Ç ðιέéðééP óüñ éðääñιPóäñι ðñÝðäé íá äéä÷έóóιðιέäß όι éüóóιð éäé óá ðñíäéPíáóá όçð íäðÜäáóçð áðu äñäóιçóέéü óá óóäñιòιÝíι óóÜäéι. ¼óáí áóóü áßíáé áðíáóüñι, ç ÷ ñçíäóιäüðçóç íéáð äñäóιçóέéPð äñäáóßáð éä ðñÝðäé íá

ἁδᾶεὸνᾶβ ὁς ἁεᾶεᾶοεῖῡῖῥῥῥᾶ οὐρ ἁθῖῥᾶεᾶοῖῤῥῥῥῥ ἰᾶ ἁῤῥῥ ἰεᾶ ῤᾶἁεᾶ ῥῖῥ ἁῥεὸνῤῥῥᾶε ἑᾶε ὁςῖ ἁῖῥῖῥῥῥῥῥ \div \neg ῖῖῥῥ ὁῖῥ
 ἁθῖῥᾶεᾶοῖῤῥῥῥ — ῡῥῡῥ ἰε ῤᾶἁεᾶ ὁγῥῥ BSD.

- [illegible]

12 Åðβēñāò

Óå áíðβēåóç ìå όçí Üäáέά GPL, ç ðññá Ý÷äέ ó÷ääέáóóåß äέά ίå àñðñåßóåέ ìå èÜèå òññðñí όçí àñðññέέP ÷ ñPόç ðñð ðñäέόñέñú, ç Üäáέåð òýðñð BSD Ý÷ññ ðñçý èβååð åðåέòPóåέð éåé ùññðð äέά ðññέååPðññå ìåéññíóέέP ÷ ñPόç ðñð ðñäέόñέñú. ρóέ ôñ ðñäέόñέñú ìå Üäáέά BSD ðññåß ίå ðññåñåßñåé Open Source P ίå áíóññåóñèåß óå àñðññέέÝð éýóåέð, äéññèðññóåð óέð äéåååÝð óóέð áñÜäéåð ðñò åçññèññåý ðñò P èÜðñέåð åðåññåßåð. Ìå èβåå èñäέå, ðé Üäáέåð òýðñð BSD åå åçññèññåýññéÜ ðññåñPñåóå óóñ ìÝéññ P éåðÜ όç äéÜññέåé όçð áñÜðððñçð åññð ðññåñÜññåðñð.

Ôñ ðéñ óçññåññú ðéññÝéðçñå ðéåð Üäáέåð òýðñð BSD åßñåé ùðé åññ ðññéÝ÷äέ ðññßðññèññð ðññéýð ùññðð, ùðñð ðé Üäáέåð GPL éåé LGPL, ððñðå åðéðñÝðåé óóñðð ðññåñññåññóóóÝð éåé óέð åðåññåßåð ίå áóéåñññññññ ðññéóóñðñññ åðñ ôñ ÷ ññññ ðñðð óóç åçññèññåßå éåé όçí ðññèðçççç ðñò èðåééå, áñðß ίå áñçóó÷ñýñ áñ ðñåééåð ðñò åñÜññññ Ý÷äέ ðññåñÜññåé èÜðñέå Üäáέå.

13 ÁñåñññÝò

[1] <http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>

[2] <http://archives.cnn.com/2000/TECH/computing/03/28/cyberpatrol.mirrors/>

[3] Open Source: the Unauthorized White Papers, Donald K. Rosenberg, IDG Books, 2000. Quotes are from page 114, "Effects of the GNU GPL".

[4] Ôñ ðñðñå "What License to Use?" ôñð
<http://www.oreilly.com/catalog/opensources/book/brian.html>

Åóðñ ôñ Üñèññ åßñåé ðéå óóññððééP Ýéåññç ðéåð ðññçåñññññçð åññååóßåð ðñò óðåññåðññå, ç ðññåß åßñåé äéåéÝóéñç óóç äéåýèðññç:
http://alumni.cse.ucsc.edu/~brucem/open_source_license.htm